I ISTRUZIONI DI UTILIZZO PER IL MODULO VINCI V2B02E00

D GEBRAUCHSANWEISUNGEN FÜR DAS MODUL VINCI V2B02E00

F NOTICE D'UTILISATION MODULE VINCI V2B02E00

www.rpesrl.it

ISTRUZIONI DI UTILIZZO PER IL MODULO VINCI V2B02E00 (I)

Il modulo VINCI V2B02E00 è in grado di ampliare di due zone un sistema di irrigazione VINCI V2B02M00 o VINCI V2B04M00. Il sistema viene alimentato tramite una batteria da 9 V ALCALINA (NON INCLUSA), in grado di garantire il regolare funzionamento per un anno.

Modalità di utilizzo
1. Svitare i coperchi di protezione nel modulo.
2. Cablare l'impianto.
3. Impostare il programma nel modulo VINCI V2B02E00 e nel programmatore.
4. Inserire le batterie.
5. Avvitare i coperchi di protezione.
6. Attendere il test dell'impianto.
7. Esecuzione del programma impostato.

Cablaggio dell'impianto
Cablare l'impianto come descritto nelle istruzioni poste nel coperchio lato batteria (NERO).
Di seguito è riportata la tabella con i colori dei cavi e la loro funzione.

Numero cavo	Colore	Collegamento
1	Bianco	Cavo N°1 bianco del programmatore
2	Bianco	Cavo N°2 bianco del programmatore
3	Rosso	Elettrovalvola zona 1 espansione
4	Verde	Elettrovalvola zona 2 espansione
8	Nero	Comune

Qualora fosse necessario installare un sensore dovrà essere collegato in serie sul cavo 1.

Impostazione del programma
L'impostazione del programma avviene ruotando i selettori che si trovano sul pannello frontale del modulo (lato coperchio trasparente).

I selettori sono:

% **Impostazione dell'adeguamento % della durata irrigazione (Adaption Time)**
Determina la variazione in percentuale della durata di irrigazione impostata. Può essere utile per la variazione del tempo di irrigazione in funzione delle condizioni metereologiche (senza modificare altri parametri del programma) e per generare tempi di irrigazione non contemplati nel quadro di programmazione.
Es. durata irrigazione 120' + 50% =180'

⧗1 **Impostazione della durata di irrigazione della zona 1 espansione**
Determina la durata dell'irrigazione della zona 1.

⧗2 **Impostazione della durata di irrigazione della zona 2 espansione**
Determina la durata dell'irrigazione della zona 2.

Impostare il programma di irrigazione ruotando i selettori sul valore desiderato. Nel caso una o più zone non siano utilizzate, é sufficiente ruotare il selettore sulla funzione di off: in questo modo viene disabilitata l'irrigazione della zona stessa. Inserire la batteria nel modulo contemporaneamente al programmatore, chiudere in modo corretto i coperchi. All'inserimento della batteria il modulo si sincronizza con il programmatore.
La funzione di auto controllo dei dati elimina gli errori di programmazione dovuti alla sovrapposizione dei tempi di irrigazione rispetto alla frequenza. L'autocontrollo elimina i parametri di frequenza che hanno durata inferiore alla somma dei tempi di irrigazione impostati.

Test automatico dell'impianto
Dopo l'inserimento della batteria ALCALINA il modulo chiude in sequenza tutte le valvole. Successivamente esegue un ciclo rapido (con attivazioni e pausa di tre secondi) di apertura e chiusura delle varie zone: la sequenza ha lo scopo di verifica immediata della funzionalità del sistema. Successivamente il modulo verifica in 120 secondi l'eventuale collegamento con il programmatore (VINCI V2B04M00 o VINCI V2B02M00). Dopo il rilevamento della configurazione adottata viene attivato il ciclo di test dell'impianto: viene aperta la valvola master del programmatore, quindi si attiva un ciclo sequenziale di irrigazione della durata di 30 secondi per ogni zona, alla fine dell'irrigazione dell'ultima zona viene chiusa la valvola master e si avvia il programma impostato.

Ciclo di funzionamento
Allo scadere del tempo di ritardo partenza (impostato nel programmatore), vengono aperte in sequenza tutte le elettrovalvole con i tempi impostati sul pannello frontale, a partire da quella master che viene mantenuta aperta per tutta la durata del ciclo.
In caso di apertura del contatto del sensore pioggia non viene eseguito il ciclo di irrigazione. Qualora il ciclo fosse già iniziato viene sospeso.

Riprogrammazione o correzione del programma
Per effettuare la modifica dei programmi è necessario estrarre la batteria per almeno due minuti e procedere come descritto nel paragrafo "Impostazione del programma".

Verifica dello stato di carica della batteria
Il nuovo sistema di test della batteria verifica costantemente il livello di carica, bloccando il funzionamento della centralina a pila scarica. Dopo 20 secondi dall'inserimento della batteria lo stato di carica viene visualizzato attraverso un led con due cicli di segnalazione a distanza di 10 secondi l'uno dall'altro.
Il numero di lampeggi del ciclo di segnalazione ha il seguente significato:
3 Lampeggi: batteria carica, la centralina esegue regolarmente i cicli irrigui.
2 Lampeggi: batteria al 50% della carica, la centralina esegue regolarmente i cicli irrigui.
1 Lampeggio: batteria al 20% della carica, si attiva il sistema di sicurezza, la centralina non esegue regolarmente i cicli irrigui fino al cambio batteria.

La mancata visualizzazione dei lampeggi segnala che la batteria è completamente scarica

Note di utilizzo
Questo programmatore non ha bisogno di allacciamento alla rete elettrica in quanto funziona con una batteria ALCALINA da 9 V. Il presente programmatore può pilotare esclusivamente valvole con solenoidi bistabili. Non collegare valvole con piloti a 24V.

Il cablaggio dei cavi deve essere fatto rispettando il colore e il numero del cavo in uscita. NON CORTOCIRCUITARE I CAVI TRA DI LORO: il programmatore potrebbe rimanere gravemente danneggiato. Raccomandiamo inoltre di utilizzare connettori stagni per le connessioni con le valvole in modo da evitare che acqua o sporcizie finiscano sulla parte spelata del cavo.
Raccomandiamo inoltre di chiudere in modo corretto i coperchi e di tenere pulita la parte con le guarnizioni al fine di evitare infiltrazione all'interno del programmatore.

ATTENZIONE: LA MEMORIA DEL PROGRAMMATORE È DI TIPO VOLATILE E SI CANCELLA OGNI VOLTA CHE SI TOGLIE LA BATTERIA.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN FÜR DAS MODUL VINCI V2B02E00 (D)

Das Modul VINCI V2B02E00 ist in der Lage, eine Bewässerungsanlage VINCI V2B02M00 oder VINCI V2B04M00 um zwei Zonen zu erweitern. Das System wird durch eine ALKALISCHE Batterie zu 9 V gespeist (nicht beinhaltet), die in der Lage ist, den regelmäßigen Betrieb für die Dauer von einem Jahr zu gewährleisten.

Anwendungsmodalität
1. Die Schutzdeckel im Modul losschrauben.
2. Die Anlage verkabeln.
3. Das Programm im Modul VINCI V2B02E00 und in der Programmiereinheit einstellen.
4. Die Batterien einlegen.
5. Die Schutzdeckel anschrauben.
6. Den Test der Anlage abwarten.
7. Ausführung des Programms eingestellt.

Verkabelung der Anlage
Die Anlage so wie in den Anleitungen beschrieben, die sich am Deckel auf der Seite der Batterie (SCHWARZ) befinden, verkabeln. Nachstehend ist die Tabelle mit den Farben der Kabel und deren Funktion aufgeführt.

Kabelnummer	Farbe	Anschluß
1	Weiß	Kabel Nr. 1 weiß der Programmiereinheit
2	Weiß	Kabel Nr. 2 weiß der Programmiereinheit
3	Rot	Elektroventil Zone 1 Erweiterung
4	Grün	Elektroventil Zone 2 Erweiterung
8	Schwarz	Nulleiter

►

D

Falls es notwendig sein sollte, einen Sensor zu installieren, muss dieser auf dem Kabel 1 reihengeschaltet werden.

Einstellung des Programms
Die Einstellung des Programms erfolgt, indem man die Wählschalter dreht, die sich auf dem Frontpaneel des Moduls befinden (auf der Seite des durchsichtigen Deckels).

Die Wählschalter sind:

% **Einstellung der prozentualen Anpassung der Bewässerungsdauer (Adaption Time)**
Bestimmt die prozentuale Veränderung der eingestellten Bewässerungsdauer. Kann nützlich sein für die Veränderung der Bewässerungszeit in Abhängigkeit von den Wetterbedingungen (ohne weitere Parameter der Programmiereinheit abzuändern) und, um Bewässerungszeiten zu erstellen, die in der Programmierungstafel nicht vorgesehen sind.
Beispiel: Bewässerungsdauer 120' + 50% = 180'

⧗1 **Einstellung der Bewässerungsdauer der Zone 1 Erweiterung**
Bestimmt die Bewässerungsdauer der Zone 1.

⧗2 **Einstellung der Bewässerungsdauer der Zone 2 Erweiterung**
Bestimmt die Bewässerungsdauer der Zone 2.

Das Bewässerungsprogramm einstellen, indem man die Wählschalter auf den gewünschten Wert dreht. Falls eine oder mehrere Zonen nicht benutzt werden, genügt es den
Wählschalter auf die Funktion Off zu drehen: somit wird das Bewässern der Zone selbst außer Betrieb gesetzt.

Die Batterie in das Modul und gleichzeitig in die Programmiereinheit einlegen, dann die Deckel korrekt schließen.
Beim Einlegen der Batterie synchronisiert sich das Modul mit der Programmiereinheit.
Die Funktion der Selbstkontrolle der Daten beseitigt die Programmierungsfehler, bedingt durch die Überlappung der Bewässerungszeiten gegenüber der Frequenz. Die Selbstkontrolle beseitigt die Frequenzparameter, welche eine geringere Dauer als die Summe der eing estellten Bewässerungszeiten haben.

Automatischer Test der Anlage
Nach dem Einlegen der ALKALISCHEN Batterie schließt das Modul in Folge alle Ventile. Anschließend führt es einen Schnellzyklus (mit Aktivierungen und Pause von drei Sekunden) der Öffnung und Schließung der verschiedenen Zonen aus: die Abfolge dient zur sofortigen Überprüfung der Funktion des Systems. Danach prüft das System in 120 Sekunden den eventuellen Anschluß mit der Programmiereinheit (VINCI V2B04M00 oder VINCI V2B02M00). Nach der Erfassung der angewandten Konfiguration, wird der Testzyklus der Anlage aktiviert: das Master-Ventil der Programmiereinheit wird geöffnet, danach aktiviert sich ein sequentieller Bewässerungszyklus mit einer Dauer von 30 Sekunden für jede Zone. Am Ende der Bewässerung der letzten Zone wird das Master-Ventil geschlossen und das eingestellte Programm wird gestartet.

Funktionszyklus
Beim Ablaufen der (in der Programmiereinheit eingestellten) Start-Verzögerungszeit werden in Folge alle Elektroventile geöffnet, mit den Zeiten, die auf dem Frontpaneel eingestellt sind, beginnend ab dem Master-Ventil, das über die gesamte Dauer des Zyklus offen gehalten wird. Im Falle von Öffnung des Kontaktes des Regensensors wird der Bewässerungszyklus nicht ausgeführt. Sollte der Zyklus bereits begonnen haben, wird er abgebrochen.

Neuprogrammierung und Korrektur des Programms
Um die Änderung der Programme auszuführen muss man die Batterie mindestens zwei Minuten lang herausnehmen und dann wie im Paragraph
"Programmeinstellung" beschrieben vorgehen.

Prüfung des Ladezustandes der Batterie
Das neue Prüfsystem der Batterie prüft ständig den Batterieladezustand und blockiert den Betrieb des Steuergerätes bei entladener Batterie. Nach 20 Sekunden nach der Einschaltung der Batterie wird der Ladezustand mittels einer Led mit zwei Meldezyklen im Abstand von 10 Sekunden voneinander visualisiert.
Die Blink-Anzahl des Meldezyklus hat folgende Bedeutung:
3-faches: Blinken bedeutet, Batterie ist voll geladen, regelmäßige Durchlaufprüfung wird vom Steuergerät durchgeführt.
2-faches: Blinken bedeutet, Batterie ist zu 50% geladen, regelmäßige Durchlaufprüfung wird vom Steuergerät durchgeführt.
1-faches: Blinken bedeutet, Batterie ist zu 20% geladen, das Sicherheitssystem ist aktiviert, die Durchlaufprüfung wird so lange nicht durchgeführt, bis die Batterie ausgetauscht wird.
Kein Blinken bedeutet, dass die Batterie komplett leer ist.

Gebrauchshinweise
Diese Programmiereinheit benötigt keinen Anschluß an das Stromnetz, da sie mit einer ALKALISCHEN Batterie zu 9 V funktioniert. Diese Programmiereinheit kann ausschließlich Ventile mit bistabilen Solenoiden vorsteuern. Keine Vorsteuerventile zu 24V anschließen.
Die Verkabelung muss unter Berücksichtigung der Farbe und der Nummer des Kabels im Ausgang durchgeführt werden. DIE KABEL UNTEREINANDER NICHT KURZSCHLIESSEN: die Programmiereinheit könnte schwer beschädigt werden. Wir empfehlen außerdem, dichte Kabelverbinder für die Anschlüsse mit den Ventilen zu verwenden, um zu vermeiden, dass Wasser und Schmutz auf die blanken Stellen des Kabels gelangen.
Wir raten außerdem, die Deckel korrekt zu schließen und den Bereich mit den Dichtungen sauber zu halten, um Durchsickerungen ins Innere der Programmiereinheit zu vermeiden.

ACHTUNG: DER SPEICHER DER PROGRAMMIEREINHEIT IST DES FLÜCHTIGEN TYPS UND LÖSCHT SICH JEDESMAL, WENN MAN DIE BATTERIE HERAUSNIMMT.

NOTICE D'UTILISATION MODULE VINCI V2B02E00 F

Le module VINCI V2B02E00 permet d'ajouter deux zones au système d'irrigation VINCI V2B02M00 ou VINCI V2B04M00. L'alimentation du système est assurée par une batterie ALCALINE à 9 V (NON FOURNIE) qui a une durée de vie d'un an.

Mode d'Emploi
1. Dévisser les couvercles de protection du module.
2. Procéder à la connexion des câbles.
3. Configurer le programme dans le module VINCI V2B02E00 ainsi que dans le programmateur d'irrigation.
4. Insérer la batterie.
5. Visser les couvercles de protection.
6. Attendre la conclusion de l'essai du système.
7. Exécuter le programme configuré.

Connexion du système
Connecter le système suivant les instructions contenues dans le couvercle du côté de la batterie (NOIR).
Il suit la table des couleurs des câbles et leur fonction.

Num. de câble	Couleur	Connexion
1	Blanc	Câble N. 1 blanc du programmateur
2	Blanc	Câble N. 2 blanc du programmateur
3	Rouge	Electrovanne zone 1 expansion
4	Vert	Electrovanne zone 2 expansion
8	Noir	Commun

Au cas où il serait nécessaire d'installer un capteur, il devra être connecté en série sur le câble 1.

Configuration du programme
Pour configurer le programme il suffit de tourner les sélecteurs du panneau antérieur du module (côté du couvercle transparent).

Les sélecteurs disponibles sont les suivants :

% **Configuration de l'ajustement en pour cent de la durée d'irrigation (Adaptation Time)**
Utilisé à fin de déterminer la variation en pour cent de la durée d'irrigation configurée. Utilisé également pour modifier la durée d'irrigation suivant les conditions météorologiques (sans modifier les autres paramètres du programme) et pour configurer des durées d'irrigation différentes de celles montrées dans le panneau de programmation.
Ex.: durée d'irrigation 120' + 50% =180'

⧗1 **Configuration de la durée d'irrigation de la zone 1 d'expansion**
Pour établir la durée d'irrigation de la zone 1.

⧗2 **Configuration de la durée d'irrigation de la zone 2 d'expansion**
Pour établir la durée d'irrigation de la zone 2.

Configuration de la durée d'irrigation par rotation des sélecteurs sur la valeur souhaitée.
Si une ou plusieurs zones ne sont pas utilisées, tourner le sélecteur sur la fonction OFF pour désactiver l'irrigation de la zone inutilisée.

Insérer la batterie dans le module en même temps que le programmateur et refermer correctement les couvercles. Lorsque la batterie est insérée dans le module, celui-ci se synchronise avec le programmateur.

La fonction d'autocontrôle des données permet d'éliminer toute erreur de programmation due à la superposition des durées d'irrigation avec les fréquences. La fonction d'autocontrôle permet d'éliminer les paramètres de fréquence dont la durée est inférieure à la sommedes durées d'irrigation configurées.

Essai automatique du système
Après l'insertion de la batterie ALCALINE, le module ferme toutes les vannes l'une après l'autre. Ensuite, le système exécute un cycle rapide (avec activations et trois secondes de pause) d'ouverture et de fermeture des différentes zones; le but de la séquence est de vérifier le bon fonctionnement du système. Ensuite, le module vérifie en 120 secondes l'éventuelle connexion du programmateur (VINCI V2B04M00 ou VINCI V2B02M00). Après avoir relevé la configuration adoptée, le cycle d'essai du système est activé : la vanne pilote du programmateur s'ouvre et un cycle séquentiel d'irrigation de la durée de 30 secondes est activé pour chaque zone ; une fois l'irrigation de la dernière zone terminée, la vanne pilote est fermée et le programme configuré est activé.

Cycle de fonctionnement
A la fin de la durée de retard de démarrage (configurée dans le programmateur), toutes les électrovannes dont les durées ont été configurées sur le panneau antérieur s'ouvrent en séquence à partir de la vanne pilote qui restera ouverte pendant toute la durée du cycle. En cas d'ouverture du contact du capteur pluie, le cycle d'irrigation n'a pas lieu et il est interrompu si il a déjà commencé.

Reconfiguration ou correction du programme
Pour modifier les programmes, extraire la batterie pendant au moins deux minutes et suivre les instructions visées au paragraphe "Configuration du programme".

Contrôle du niveau de charge de la batterie
Le nouveau système d'essai de la batterie contrôle en continu son niveau de charge et bloque le fonctionnement du panneau de commande si la batterie est déchargée. 20 secondes après l'installation de la batterie, un led visualise le niveau de charge à travers deux cycles de signalisation à intervalles de 10 secondes.
Le nombre de clignotements du cycle de signalisation indique :
3 clignotements: batterie chargée, le panneau de commande effectue régulièrement les cycles d'irrigation.

2 clignotements: batterie chargée à 50%, le panneau de commande effectue régulièrement les cycles d'irrigation.

1 clignotement: batterie chargée à 20%; activation du système de sécurité, le panneau de commande n'effectue aucun cycle d'irrigation jusqu'au remplacement de la batterie.

L'absence de clignotements indique que la batterie est complètement déchargée.

Note d'emploi

Ne pas connecter le programmateur à l'alimentation secteur puisqu'il est alimenté par une batterie ALCALINE à 9 V. Le programmateur peut être utilisé uniquement avec des vannes équipées de solénoïdes bistables. Ne pas le connecter à des vannes équipées de solénoïdes à 24V.

Connecter les câbles en respectant la couleur et le numéro du câble en sortie. CONNECTER CORRECTEMENT LES CÂBLES AFIN D'ÉVITER TOUT COURT-CIRCUITAGE pouvant endommager le programmateur. Il est également recommandé d'utiliser des connecteurs étanches pour les connexions avec les vannes afin d'empêcher tout contact d'eau ou de déchets avec la partie dénouée du câble.
Fermer les couvercles correctement et maintenir propre la partie des garnitures afin d'éviter toute infiltration dans le programmateur.

ATTENTION: LA MÉMOIRE DU PROGRAMMATEUR EST VOLATILE EST S'EFFACE CHAQUE FOIS QU'ON ENLÈVE LA BATTERIE.